

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 30 (1968)  
**Heft:** 13

**Rubrik:** Le Centre romand de cours techniques sur les tracteurs et les machines agricoles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Le Centre romand de cours techniques sur les tracteurs et les machines agricoles**

Le 25 novembre 1968, le Centre de cours II de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs agricoles (ASPT) reprendra pour la 4ème fois, déjà, son activité hivernale.

### **Les cours suivants sont prévus à Grange-Verney:**

#### **Cours sur les tracteurs (A 3) (entretien et dépannage)**

du 13 au 18 janvier 1969 ou  
du 20 au 25 janvier 1969 ou  
du 10 au 15 février 1969 ou  
du 17 au 22 février 1969

#### **Cours sur les machines agricoles (A 1)**

du 9 au 21 décembre 1968 ou  
du 27 janvier au 8 février 1969

#### **Cours sur les moissonneuses-batteuses (A 6)**

du 3 au 5 mars 1969 ou  
du 6 au 8 mars 1969 ou  
du 10 au 12 mars 1969

#### **Cours sur des machines horticoles (G 1)**

du 6 au 8 janvier 1969 ou  
du 9 au 11 janvier 1969

#### **Cours de soudure électrique (M 2)**

du 25 au 27 novembre 1968 ou  
du 28 au 30 novembre 1968 ou  
du 2 au 4 décembre 1968 ou  
du 5 au 7 décembre 1968

#### **Cours sommaire sur les tracteurs agricoles (S 3)**

du 24 au 26 février 1969 ou  
du 27 février au 1er mars 1969

On travaillera en deux groupes de seulement 9 personnes chacun. Il est donc recommandé de s'annoncer sans tarder, pour se faire réserver une place.

Les programmes des cours et d'autres renseignements utiles seront fournis sur demande par l'

Administration de l'Ecole cantonale  
d'agriculture de Grange-Verney, 1510 Moudon  
Tél. 021 / 95 15 91



Nouvelle construction de la maison Hans F. Würgler à Affoltern a. A. Les tracteurs Deutz y sont équipés pour le marché suisse et pourvus du dernier «finish».

Surface actuellement construite: 1400 m<sup>2</sup>

Après réalisation de l'étape finale: 2950 m<sup>2</sup>

Extensions prévues: agrandissement de l'atelier de 420 m<sup>2</sup>.

Agrandissement de l'entrepôt de 1600 m<sup>2</sup>. Construction d'un immeuble administratif à l'extrémité ouest du terrain.

# Construire, c'est avoir foi en l'avenir

La maison Hans F. Würgler a de bonnes raisons d'avoir foi en l'avenir. Une brève retrospective le montre amplement.

Elle a connu un développement des plus réjouissants. En voici les bornes essentielles:

### 1877

Pour la première fois, un moteur Deutz est vendu en Suisse — une «machine à gaz atmosphérique» de 2 CV.

### 1881

Jacob Würgler, jeune négociant suisse, entre dans la représentation de la fabrique de moteurs à gaz Deutz.

### 1900

A la Bahnhofstrasse à Zurich est fondée une succursale de la fabrique de moteurs Deutz. Le directeur commercial est Jacob Würgler.

### 1917

Sous Jacob Würgler, la succursale devient concession générale des moteurs à gaz Deutz pour la Suisse. Nouveau domicile: Albisrieden.

### 1933

Hans F. Würgler, ingé-

nieur diplômé, revient d'un séjour prolongé aux Etats-Unis et se charge de diriger la concession générale Deutz en Suisse.

### 1941

Hans F. Würgler transfère le siège de la concession générale Deutz à la Spiserstr. no. 41, Zurich.

### 1950

Deutz confie à Hans F. Würgler la vente de ses tracteurs et locomotives diesel. Une clientèle fidèle est acquise au prix de patients

efforts et de loyaux services.

### 1956

Mort de Hans F. Würgler. Son fils, John O. Würgler, préside dans la 3<sup>e</sup> génération aux destinées de l'entreprise fondée par sa famille.

### 1962

Les tracteurs Deutz ne cessent de gagner en popularité en Suisse.

### 1966

Deutz fait déjà partie des six plus grands fournisseurs de tracteurs en Suisse.

### 1968

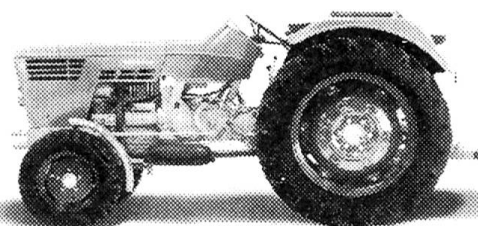
Inauguration de la nouvelle section «tracteurs» à Affoltern a. A. En même temps, grande première des tracteurs Deutz de la nouvelle série 06.

Légende: 1 vétéran de 40 CV de l'année 1919.



Quel sera notre avenir? Nous l'envisageons avec foi, nous le répétons. A cause de la réussite de notre nouvelle construction. A cause, surtout, de nos nouveaux tracteurs Deutz de la série 06. Car: Ces tracteurs sont en avance sur leur temps. Leur nouvelle forme est marquante. Le programme des divers types, étudié avec soin, va du modèle D3006 30/33 CV jusqu'au modèle D9006 92/100 CV. Et que dire, par exemple, du système Deutz «Transfermatic» avec ses multiples possibilités d'application?

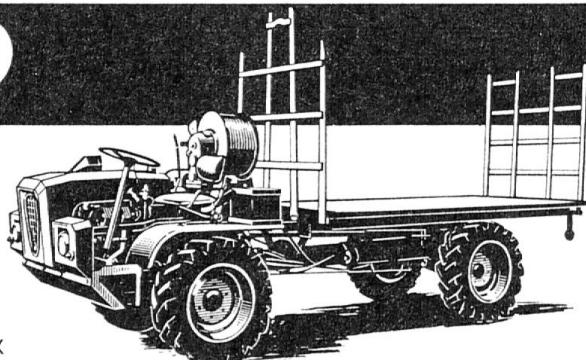
Faites une course d'essai avec nos nouveaux tracteurs Deutz de la série 06, et vous envisagerez l'avenir avec foi (comme nous).



**Hans F. Würgler**  
**Agence générale Deutz**  
**8910 Affoltern a. A.**  
**Tél. 051 - 99 31 21/22**

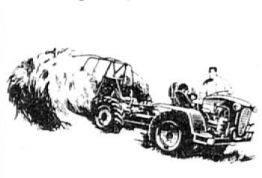


**MERK**  
PULLAX



Les nouveaux modèles PULLAX 20 et 42 CV surpassent le rendement de tous les véhicules au marché jusqu'à présent.

Le tracteur tous-terrains incomparable pour les travaux sur pente pour l'agriculture, la sylviculture et les services publics. Avec la traction simultanée par câble et roues il passe partout et traîne les charges les plus lourdes. La charge portée produit le maximum d'adhésion avec la traction sur les 4 roues. Montage rapide de tous les ustensiles montés ou portés.



**BON**

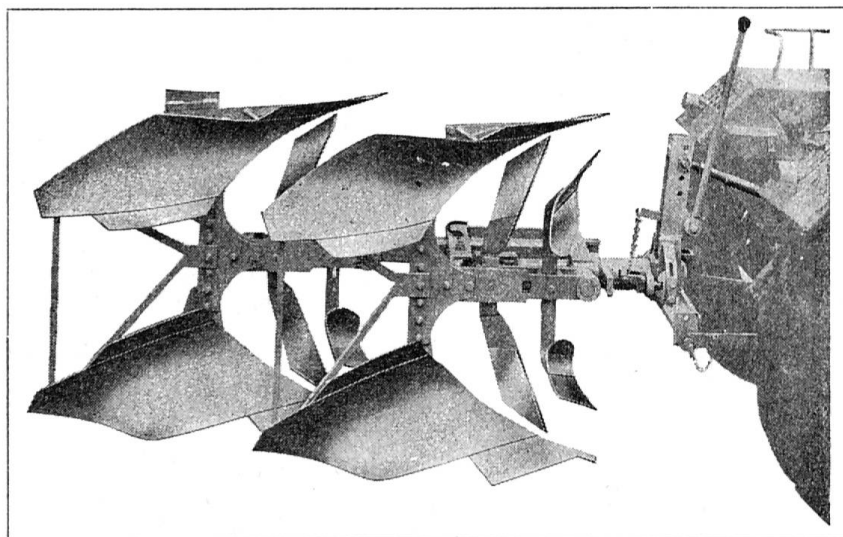
Envoyez-moi, s.v.p., le nouveau prospectus MERK PULLAX  
Nom: \_\_\_\_\_ TF  
Adresse: \_\_\_\_\_

**MERK S.A.**  
Fabrique de machines  
CH - 8953 Dietikon (Suisse)  
Tél. 051/88 48 05



**HW-119**  
**HW-120**  
**HW-124**

## CHARRUES BISOCS



L'effort de traction est minime et le labour parfait.

Forme de versoirs d'excellente réputation qui est parfaitement adaptée à nos divers terrains.

Nouveau dispositif de retournement sans effort. Dispositif antirupture fiable. Passage large entre les corps de charrue. Réglage exact des deux sillons dans la largeur.

Les charrues bisocs OTT travaillent avec succès dans toutes les conditions de terrain. Elles sont simples à régler, construites très robustes et exemplaires dans leur rendement de travail. Il vaut la peine de les examiner, de comparer.

Veuillez demander notre offre ou une démonstration sans engagement.

Tél. (031) 83 08 11

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**